

V roce **1428** získal Zikmund z Vartenberka část Českokamenicka. V listině vydané před 580 lety se nacházejí první písemné zmínky o vsích **Studený a Lipnice** (o sedlácích Limpacherech jsou dochovány zmínky již od roku 1392).

Ves Kunratice sice letos výročí prvního doložení neslaví (1380), zato nedaleká **Líska** je písemně známa již od roku **1398**, má tedy důvod slavit 610 let. Zvláštní význam pro Studený a Lipnici získala **mariánská kaple**, vystavěná roku **1733** v místě zvaném Rokle. Této sakrální památce bude letos 275 let.

Posvěcen bude i obnovený Školní kříž ve Studeném.

V roce **1888** byla vystavěna kovová **vyhlídková věž** na vrcholu Studence. Oslaví letos 120 let. Výsledkem současného dění by mělo být navrácení renovované věže na její stanoviště právě u příležitosti tohoto výročí.

Pomník občanům Studeného, padlým ve světových válečných konfliktech připomene obnova původní pamětní desky se jmény padlých v I. světové válce, od jejíhož ukončení uplyne 90 roků.

Uvedená výročí oslavíme při setkání zdejšího obyvatelstva, všech přátel a příznivců krajiny, památek a historie Podstudenecka. Společná oslava se uskuteční v sobotu 6. září 2008.

Oslav se zúčastní rovněž zahraniční hosté, potomci zdejšího předválečného obyvatelstva.



Im Jahre **1428** gewann Zikmund von Wartenberg einen Teil von der Gegend Česká Kamenice. In der vor 580 Jahren erschienenen Urkunde befinden sich die ersten Erwähnungen von den Dörfern **Studený und Lipnice** (von den Bauern Limpachern gibt's schon Erwähnungen seit dem Jahre 1392).

Das Dorf Kunratice feiert zwar heuer nicht den Jahrestag seiner ersten Beurkundung (1380), aber das unweit liegende Dorf **Líska** ist schon seit **1398** schriftlich bekannt und hat deshalb den Grund 610 Jahre zu feiern. Besondere Bedeutung für Studený und Lipnice gewann die im Jahre **1733** im sog. „Tiefen Loch“ erbaute **Marienkappelle**. Dieses christliche Denkmal wird heuer 275 Jahre.

Eingeweiht wird auch das erneuerte Schulkreuz in Studený.

Im Jahre **1888** wurde auf dem Gipfel vom Kaltenberg ein **Metallaussichtsturm** erbaut. Heuer feiert er 120 Jahre. Als Ergebnis der gegenwärtigen Tätigkeit sollte die Rückkehr des restaurierten Turmes auf seinen Standort realisiert werden – und zwar gerade bei der Gelegenheit von diesem Jahrestag.

An die Namen, der im ersten Weltkrieg gefallenen Kaltenbacher Bürger, erinnert die Restaurierung der ursprünglichen Gedenktafel auf dem Denkmal.

Alle oben angeführten Jahrestage werden bei dem Zusammentreffen der hiesigen Bevölkerung, aller Freunde der Landschaft, Denkmäler und Geschichte der Gegend unter dem Kaltenberg gefeiert. Die gemeinsame Feier findet am Samstag, den 6. September 2008 statt.

An diesem Fest nehmen auch Auslandsgäste – ehemalige Bewohner und deren Nachfahren dieser Region – teil.

6. září 2008

6. September 2008

**Slavnostní
česko-německé setkání
původního a současného
obyvatelstva
při příležitosti oslavy
významných výročí
obcí pod Studencem
u České Kamenice**

**Feierliches
tschechisches - deutsches
Zusammentreffen von ehemaliger
und heutiger Bevölkerung,
organisiert zur feierlichen
Gelegenheit von bedeutsamen
Jubiläen der Gemeinden unter
dem Studenec (Kaltenberg) bei
Česká Kamenice**

Programm

**Občanské
sdružení
Studený
a Lipnice**



**Bürgerverein
der Gemeinden
Studený (Kaltenbach)
und Lipnice
(Limpach)**



*Za laskavé finanční pomoci:
Dotace Kulturního odboru Ústeckého kraje
Fondu hejtmana Ústeckého kraje Ing. Jiřího Šulce
Česko-německého fondu budoucnosti
Finančního příspěví původního obyvatelstva
A dále přátelské spolupráce Sdružení Tadeáše
Haenkeho z Chřibské,
Obecního úřadu Kunratice a Městského úřadu
Česká Kamenice*

*Gefällige Finanzunterstützung:
Bezirksamt Ústí n/L
Bezirkshauptmann Ing. Jiří Šulcens Fonds,
Tschechisch – deutscher Zukunftsfonds,
Finanzieller Beitrag der ursprünglichen Bevölkerung
Und weiter freundliche Zusammenarbeit des
Vereins Tadeas Haenke aus Chřibská,
und des Gemeindeamts Kunratice
und des Stadtamtes Česká Kamenice*

*610 let obce Líska (1398)
580 let obce Studený a Lipnice (1428)
275 let kaple Panny Marie Kamenické
v Roklí (1733)
120 let rozhledny na Studenci (1888)
90 roků od konce I. světové války (1918)*

*610 Jahre der Gemeinde Hasel (1398)
580 Jahre der Gemeinden Kaltenbach
und Limpach (1428)
275 Jahre der Waldkapelle im „Tiefen Loch“ (1733)
120 Jahre des Aussichtsturmes auf dem
Kaltenberg (1888)
90 Jahre seit Ende des ersten Weltkrieges (1918)*

česko-německého setkání obyvatelstva
při příležitosti oslavy významných výročí
obcí pod Studencem u České Kamenice

Programm

des tschechisch – deutschen
Bevölkerungszusammentreffens
bei der Gelegenheit der Feier von
bedeutsamen Jahrestagen
der Gemeinden unter dem Studenec
(Kaltenberg) bei Česká Kamenice

Sobota 6. září 2008

15.00 hod.

Setkání v obci Studený

Uvítání:

Starosta obce Kunratice K. Božíková
Předsedkyně občanského sdružení J. Tůmová
Zástupce německých rodáků W. Heinrich

Hudební vystoupení STH z Chřibské
Požehnání obnoveného pomníku padlých
Požehnání obnoveného Školního kříže
Hudební vystoupení STH z Chřibské

17.00 hod.

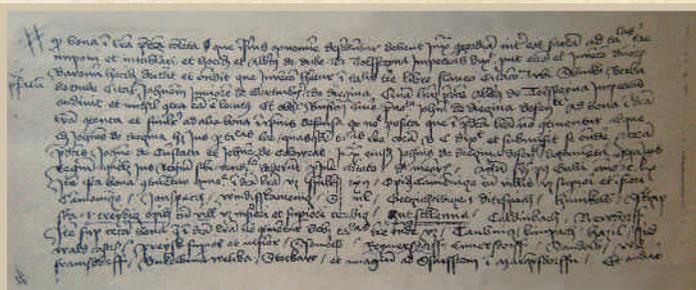
Pobožnost u lesní kaple Panny Marie

18.00 hod.

Poutní mše sv. v České Kamenici
Procesí s poutní sochou ze Studeného v ambitech
Kaple P. Marie

Hlavní celebrant
msgre. Karel Havelka,
generální vikář v Litoměřicích

za laskavé spoluúčasti
děkana P. Karla Jordána Červeného
z kostela sv. Jakuba Většího v České Kamenici



Samstag, den 6. September 2008

15.00 Uhr

Zusammentreffen in der Gemeinde Kaltenbach

Ansprachen:

Bürgermeister in Kunratice K. Božíková
Vorsitzende des Vereines J. Tůmová
Vertreter der deutschsprachigen Gebürtigen R. Heinrich

Musik STH aus Chřibská (Kreibitz)
Einweihung des erneuerten Kriegerdenkmales
Einweihung des erneuerten Schulkreuzes
Musik STH aus Chřibská (Kreibitz)

17.00 Uhr

Andacht an der Waldkapelle

18.00 Uhr

Hl. Messe in Böhmischo-Kamnitz
Prozession mit der Kaltenbacher
Marien-Wallfahrtstatue im Kreuzgang der Marienkapelle

Hauptcelebrant
msgre. Karel Havelka,
Generalvikar in Litoměřice

unter gefälliger Teilnahme des Dechanten
P. Karel Jordan Červený
aus der St. Jakobs-Kirche in Česká Kamenice